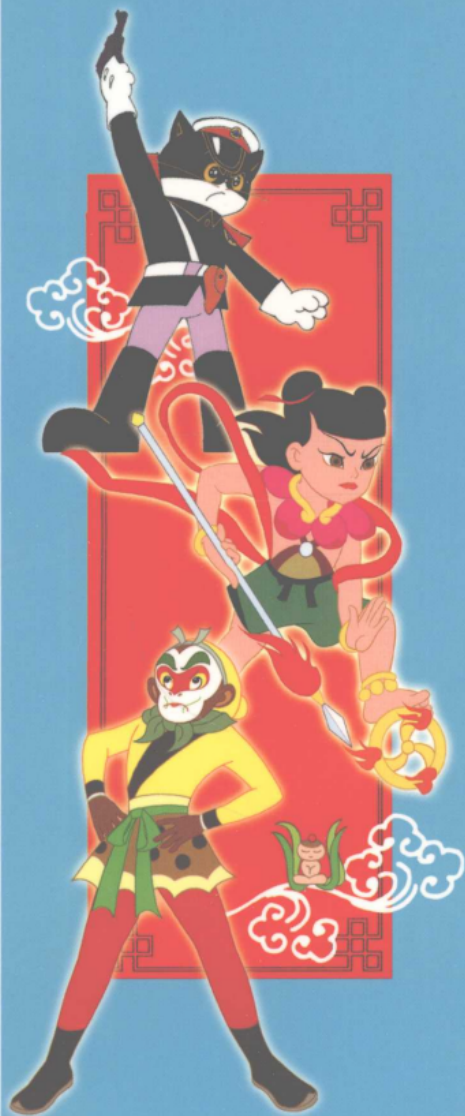


中国动画经典



外语教学与研究出版社



## 致家长朋友：

上海美术电影制片厂是中国大型动画制作基地之一，代表着中国动画制作的最高水平。艺术家们笔下的那些个性鲜明的动画形象，曾经是我们儿时的偶像。勇敢的孙悟空、正义的小哪吒、机智的黑猫警长、善良的九色鹿……每一个形象、每一个故事都会勾起我们对童年往事的美好回忆。这些承载了中华民族文化精华的作品曾经给予我们人生的启蒙，影响了几代人的成长。上海美术电影制片厂在成立五十周年之际，对这些民族文化的瑰宝进行了整理。我们从中特别精选了一批有代表性的优秀作品献给全国的小朋友和家长们。

在公园的长椅上，在温馨的床头灯下，在疲倦的旅途中……当我们翻开一幅幅精美的图画，呈现在孩子眼前的不仅仅是一个五彩缤纷的世界，还有父母的教诲、关爱与期盼，或许还有一点我们童年时未曾实现的梦想……



一个学术性教育性  
出版机构

网址：<http://www.fltrp.com>  
<http://children.fltrp.com>

上架建议：少儿读物 / 图画故事

根据上海美术电影制片厂同名电影改编

责任编辑：叶 瑛  
封面设计：许 岚

ISBN 978-7-5600-6501-4



9 787560 065014 >

定价：9.90元

中国动画经典

# 人参果

改编：张博庆 绘图：王晔 董军 李红霞



外语教学与研究出版社  
北京

## 图书在版编目(CIP)数据

人参果 / 张博庆改编; 王晔, 董军, 李红霞绘图. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007.3  
(中国动画经典)

ISBN 978-7-5600-6501-4

I. 人… II. ①张… ②王… ③董… ④李… III. 动画: 连环画—作品—中国—现代  
IV. J228.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 039220 号

根据上海美术电影制片厂同名电影改编

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 叶 瑛

封面设计: 许 岚

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京华联印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 2

版 次: 2007 年 4 月第 1 版 2007 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-6501-4

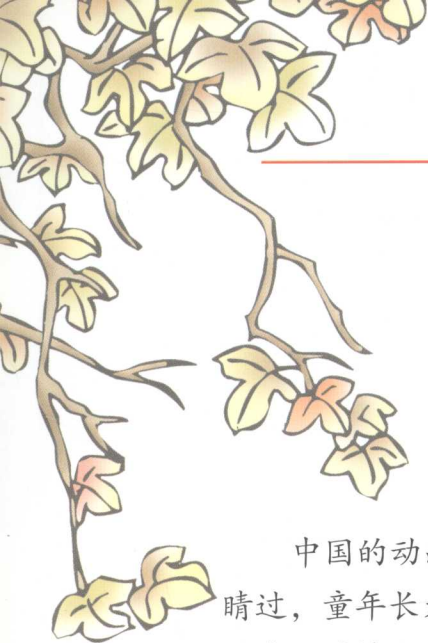
定 价: 9.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519



## 绵长情感

中国的动画片是有很光荣的传统和成绩的。它让无数童年目不转睛过，童年长大了，都一直想念它。它也让世界注视过，世界吃惊它的东方神情和风趣，向往过它的那个奇特国家的颜色和诗意。

这是一个很大的骄傲。

很长的惦记。

很铭心的珍惜。

这会是一个很贵重很绵长的遗产了。

现在，这个骄傲，这个惦记，这个珍惜，这个遗产，变成了书。

它不是在很高的银幕上了。也不是藏在电视里。成了可以捧在手里的温暖和亲近。我背着书包走啊走啊，他们在我的书包里。哪吒在，小和尚在，孙猴子和那个猪也在。童年的感觉里会因此多出很多的轻松和放心。我把我的喜欢背在了肩上。

我的肩膀和路途也会成为童话。

——儿童文学作家 梅子涵





zài táng sēng shī tú sì rén xī tiān qǔ jīng de lù shàng yǒu yī  
在唐僧师徒四人西天取经的路上，有一  
zuò xiān shān míng jiào wàn shòu shān zài wàn shòu shān shàng yǒu yī zuò  
座仙山，名叫万寿山。在万寿山上有一座  
dào guān míng jiào wǔ zhuāng guān zhè yī tiān tiān shàng fēi lái  
道观，名叫五庄观。这一天，天上飞来  
yī zhī wǔ cǎi fèng huáng sòng lái le yī zhāng qǐng jiǎn wǔ  
一只五彩凤凰，送来了一张请柬。五  
zhuāng guān de zhù chí zhèn yuán dà xiān jiē guò qǐng jiǎn  
庄观的住持镇元大仙接过请柬

kàn le kàn duì tú dì men  
看了看，对徒弟们

shuō yuán shǐ tiān zūn qǐng  
说：“元始天尊请

wǒ men shàng tiān tīng dào  
我们上天听道，

jí kè biàn qù  
即刻便去。”





zhèn yuán dà xiān lín xíng qián duì shēn biān de liǎng gè tóng zǐ  
镇元大仙临行前对身边的两个童子

shuō qīng fēng míng yuè nǐ men liǎ zài jiā kàn shǒu guò jǐ tiān  
说：“清风、明月，你们俩在家看守。过几天

yǒu yī wèi gāo sēng qù xī tiān qǔ  
有一位高僧去西天取

jīng lù guò cǐ dì nǐ men  
经，路过此地。你们

kě jiāng rén shēn guǒ dǎ xià liǎng  
可将人参果打下两

gè jìng tā yào hǎo hǎo kuǎn  
个敬他，要好好儿款

dài guǒ rán méi guò jǐ tiān táng  
待。”果然没过几天，唐

sēng shī tú sì rén jiù lái dào le  
僧师徒四人就来到了

wǔ zhuāng guān  
五庄观。



qīng fēng míng yuè jiāng táng sēng shī tú sì rén qǐng jìn guān nèi qīng fēng wèn dào qīng  
清风、明月将唐僧师徒四人请进观内。清风问道：“请

wèn shī fu kě shì qù xī tiān qǔ jīng de táng sān zàng táng sēng shuō dào zhèng shì  
问师父可是去西天取经的唐三藏？”唐僧说道：“正是。

qǐng wèn nǐ jiā shī fu zūn xìng dà míng qīng fēng shuō dào jiā shī zhèn  
请问你家师父尊姓大名？”清风说道：“家师镇

yuán dà xiān jǐ tiān qián dào yuán shǐ tiān zūn nàr tīng dào qù le  
元大仙，几天前到元始天尊那儿听道去了。

lín zǒu qián fēn fù wǒ men yào hǎo hǎo kuǎn dài gāo sēng  
临走前，吩咐我们要好好儿款待高僧。”





qīng fēng hé míng yuè zūn zhào shī fu de fēn fù lái dào xiāng fáng  
清风和明月遵照师父的吩咐，来到厢房

qǔ chū jīn jī zǐ dǎ xià le liǎng gè rén shēn guǒ sòng dào táng sēng  
取出金击子，打下了两个人参果送到唐僧

miàn qián zhè shì wǒ wǔ zhuāng guān nèi suǒ chǎn de sù guǒ qǐng shī  
面前，“这是我五庄观内所产的素果，请师

fu chī le jiě kě táng sēng yí kàn rén shēn guǒ hái yǐ wéi shì méi  
父吃了解渴。”唐僧一看人参果，还以为是没有

mǎn yuè de xiǎo hái ér xià de lián lián hòu tuì  
满月的小孩儿，吓得连连后退。



míng yuè jiě shì shuō shī fu zhè shì shù  
明月解释说：“师父，这是树  
shàng jiē de rén shēn guǒ zhǐ shì wài xíng xiàng xiǎo  
上结的人参果，只是外形像小  
hái ér chī yí gè kě yǐ yán nián yì shòu táng sēng  
孩儿，吃一个可以延年益寿。”唐僧  
lián lián yáo tóu zěn me yě bù kěn chī qīng fēng míng  
连连摇头，怎么也不肯吃。清风、明  
yuè méi yǒu bàn fǎ zhǐ néng jiāng rén shēn guǒ ná zǒu  
月没有办法，只能将人参果拿走。

liǎng rén huí dào xiāng fáng hòu míng yuè shuō  
两人回到厢房后，明月说：  
zhè rén shēn guǒ bù néng jiǔ fàng bù rú wǒ men liǎ  
“这人参果不能久放，不如我们俩  
fēn le chī ba yú shì qīng fēng míng yuè yì rén  
分了吃吧。”于是，清风、明月一人  
pěng qǐ yí gè rén shēn guǒ chī le qǐ lái  
捧起一个人参果吃了起来。



méi xiǎng dào míng yuè de huà qià qià bèi zhū bā jiè tīng dào le zhū  
没想到，明月的话恰恰被猪八戒听到了。猪  
bā jiè yì tīng dào chī de lián máng tōng pò chuāng hu zhǐ wǎng lǐ qiáo  
八戒一听到吃的，连忙捅破窗户纸往里瞧，  
zhǐ jiàn qīng fēng míng yuè zhèng jīn jīn yǒu wèi de chī zhe rén shēn  
只见清风、明月正津津有味地吃着人参  
guǒ rén shēn guǒ de xiāng wèi cóng chuāng hu lǐ piāo chū  
果。人参果的香味儿从窗户里飘出  
lái bǎ zhū bā jiè chán de zhí liú kǒu shuǐ zhū bā jiè  
来，把猪八戒馋得直流口水。猪八戒  
dī liū liū de zhuàn le liǎng xià yǎn zhū lè zī  
滴溜溜地转了两下眼珠，乐滋  
zī de pǎo qù zhāo sūn wù kōng qù le  
滋地跑去找孙悟空去了。



zhū bā jiè bǎ kàn jiàn liǎng gè tóng zǐ chī rén shēn guǒ de shì gào su le  
猪八戒把看见两个童子吃人参果的事告诉了  
sūn wù kōng sūn wù kōng bú xìn shuō ān lǎo sūn zhǐ chī guo pán táo cóng  
孙悟空。孙悟空不信，说：“俺老孙只吃过蟠桃，从

méi tīng shuō guo shén me rén shēn guǒ zhū bā jiè jiě shì dào jiù shì yǒu  
没听说过什么人参果。”猪八戒解释道：“就是有。

bú guò tā men zhǐ qǐng shī fu chī bù gěi wǒ men chī bù gěi ān lǎo zhū  
不过他们只请师父吃，不给我们吃。不给俺老猪

chī yě jiù bà le kě shì bù  
吃也就罢了，可是

gěi hóu gē nǐ  
给猴哥你……”





sūn wú kōng yī tīng lěng xiào yī shēng shuō dào zhè yǒu hé nán nǐ děng zhe shuō  
孙悟空一听冷笑一声,说道:“这有何难?你等着。”说  
zhe shǐ le gè yǐn shēn fǎ lái dào xiàng fáng děng qīng fēng míng yuè shōu hǎo jīn jī zǐ lí  
着,使了个隐身法来到厢房。等清风、明月收好金击子,离  
kāi xiàng fáng hòu sūn wú kōng biàn qǔ chū jīn jī zǐ lái dào guǒ yuán zhǐ jiàn guǒ yuán shēn chù  
开厢房后,孙悟空便取出金击子来到果园。只见果园深处  
yǒu yī kē zhī fán yè mào de cān tiān dà shù shù shàng guà zhe yí gè gè xiǎo hái er yí yàng  
有一棵枝繁叶茂的参天大树,树上挂着一个个小孩儿一样  
de rén shēn guǒ hái bù shí fàng chū qí yì de guāng máng  
的人参果,还不时放出奇异的光芒。

sūn wù kōng xǐ de zhuā ěr náo sāi shuō hái  
孙悟空喜得抓耳挠腮,说:“还  
zhēn yǒu zhè děng bǎo bèi shuō wán cēng de yí xià  
真有这等宝贝!”说完,噌地一下  
tiào shàng shù ná chū jīn jī zǐ qīng qīng dǎ xià yī  
跳上树,拿出金击子,轻轻打下  
gè rén shēn guǒ lái nà rén shēn guǒ luò dào dì shàng  
个人参果来。那人参果落到地上,  
què zuān jìn tǔ lǐ qù  
却钻进土里去  
le sūn wù kōng xīn  
了。孙悟空心  
zhōng qí guài máng  
中奇怪,忙  
huàn chū yuán zhōng  
唤出园中  
de tǔ dì yé lái  
的土地爷来  
wèn gè jiū jìng  
问个究竟。





tǔ dì yé gào su sūn wù kōng shuō dà shèng nǐ yǒu suǒ bù zhī zhè bǎo bèi yù jīn  
土地爷告诉孙悟空说：“大圣，你有所不知，这宝贝遇金  
ér luò yù tǔ ér rù luò dào dì shàng zì rán jiù bú jiàn le sūn wù kōng diǎn diǎn tóu  
而落，遇土而入。落到地上，自然就不见了。”孙悟空点点头，

děng tǔ dì yé zǒu hòu tā yòu tiào dào shù shàng yòng jīn jī  
等土地爷走后，他又跳到树上，用金击

zǐ yí xià dǎ xià sān gè rén shēnguǒ rán hòu yòng shǒu wěn  
子一下打下三个人参果，然后用手稳

wěn de jiē zhù  
稳地接住。

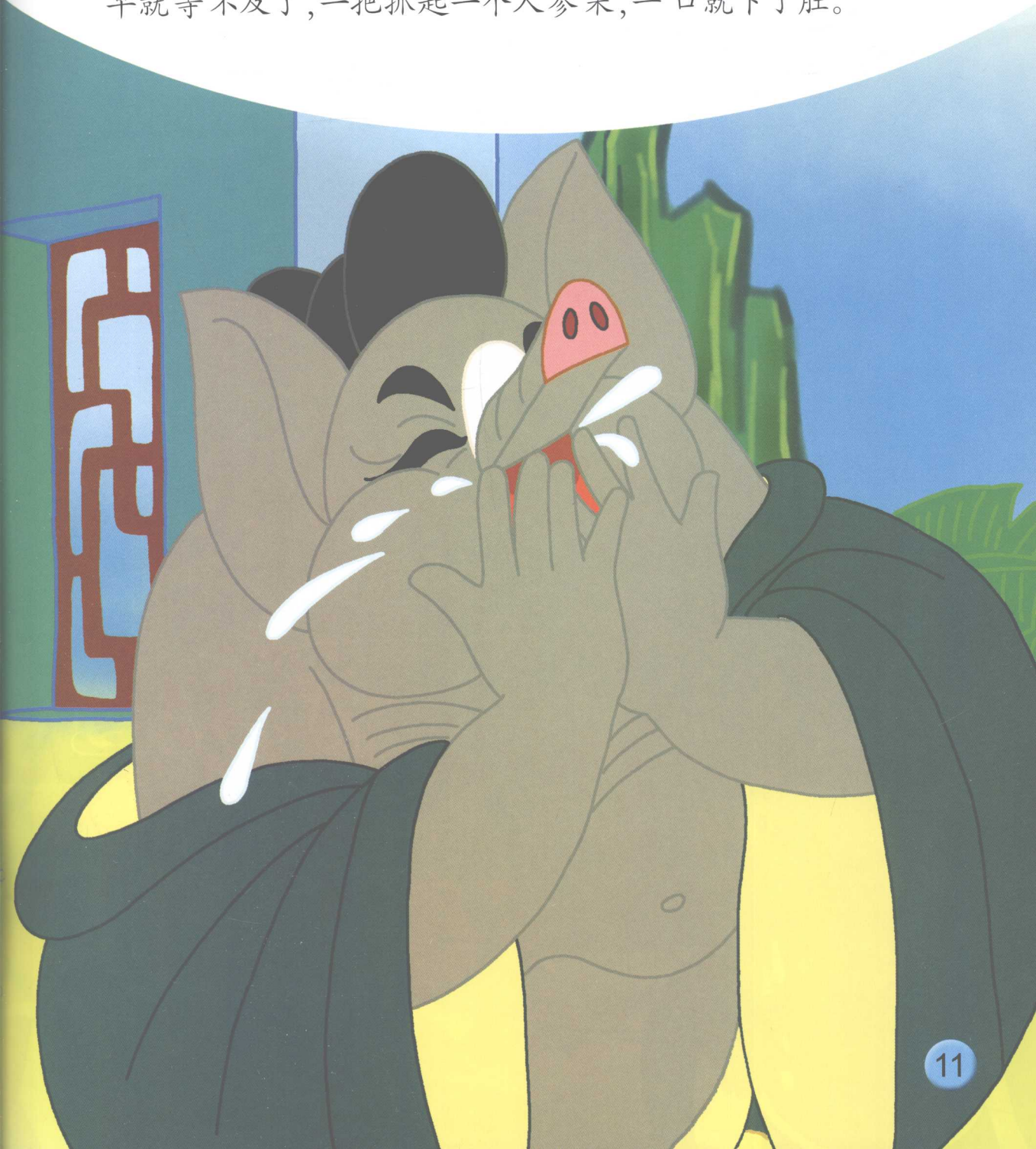


sūn wù kōng pěng zhe rén shēn guǒ lái dào zhū bā jiè hé shā sēng miàn qián zhū bā jiè  
孙悟空捧着人参果来到猪八戒和沙僧面前。猪八戒

yí jiàn rén shēn guǒ kǒu shuǐ jiù liú le chū lái shā sēng jīng qí de shuō zhè shì rén shēn guǒ  
一见人参果，口水就流了出来。沙僧惊奇地说：“这是人参果

a dāng nián zài tiān gōng shí wǒ céng jiàn wáng mǔ yòng tā lái yàn qǐng zhū xiān zhū bā jiè  
啊，当年在天宫时，我曾见王母用它来宴请诸仙。”猪八戒

zǎo jiù děng bù jí le yì bǎ zhuā qǐ yí gè rén shēn guǒ yì kǒu jiù xià le dù  
早就等不及了，一把抓起一个人参果，一口就下了肚。



sūn wù kōng hé shā sēng yě ná qǐ rén shēn guǒ xì xì pǐn cháng qǐ lái zhū bā jiè kàn  
孙悟空和沙僧也拿起人参果细细品尝起来,猪八戒看  
tā men chī de xiāng zā zhe zuǐ wèn hóu gē nǐ men chī zhe shì shén me zī wèi a sūn  
他们吃得香,咂着嘴问:“猴哥,你们吃着是什么滋味啊?”孙  
wù kōng xiào dào nǐ zhè dāi zi rén shēn guǒ yǐ jīng xià le dù hái bù zhī dào shì shén me  
悟空笑道:“你这呆子,人参果已经下了肚,还不知道是什么  
zī wèi shuō wán cóng huái zhōng掏出 jīn jī zǐ chuī le kǒu qì nà jīn jī zǐ jiù zì  
滋味。”说完,从怀中掏出金击子,吹了口气,那金击子就自  
jǐ xiàng xiāng fáng fēi qù  
己向厢房飞去。

